

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1948)
Heft: 1

Artikel: Künstler-Ateliers im Schweizer Institut, Rom = Ateliers pour artistes à l'Institut suisse de Rome
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-623374>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le président central Eug. Martin, peintre, fonctionnant d'office comme président du jury, il n'y aura donc à élire qu'un peintre et un sculpteur de la Suisse romande.

Les architectes Ed. Guyonnet, Genève, et Rud. Christ, Bâle, ont été chargés par le comité central de l'organisation éventuelle d'une section d'architecture. Ces deux architectes seraient désignés pour le jury de cette section et n'auraient à juger que les travaux d'architecture. Nos membres architectes recevront encore tous renseignements à ce sujet.

Facilités de transport pour objets exposés et non vendus

Nous extrayons du règlement concernant les facilités accordées pour le transport des objets destinés aux expositions, du 1er juin 1932, les dispositions suivantes:

Les entreprises suisses de transport ayant adhéré à ce règlement accordent la franchise de port pour le retour des marchandises qui ont figuré aux expositions et n'ont pas été vendues. Cette même facilité est applicable aux emballages qui ont servi au transport des marchandises à l'aller.

Transport à l'aller: Le transport des marchandises destinées aux expositions est soumis aux conditions des règlements et tarifs applicables en l'espèce.

Transport en retour: Les marchandises exposées et non vendues doivent être renvoyées à l'exposant ou au propriétaire à la gare primitive d'expédition, par l'itinéraire suivi à l'aller, dans un délai de six semaines après la clôture de l'exposition.

Le transport gratuit en retour ne peut être demandé en grande vitesse que si le transport à l'aller a également eu lieu en grande vitesse.

Il arrive quelquefois que des sculptures soient endommagées pendant leur transport à une exposition ou au retour. A teneur des prescriptions relatives au transport d'œuvres d'art, les compagnies de chemin de fer déclinent toute responsabilité à ce sujet et toute obligation d'accorder des indemnités, lorsque les œuvres ont été simplement expédiées en petite vitesse.

Dans l'intérêt même de nos collègues nous estimons nécessaire de les rendre attentifs aux prescriptions en question, dont voici le texte:

Chiffre LV de l'annexe V au règlement de transport.

1. Les objets d'art, tels que tableaux, statues, bronzes d'art, antiquités, doivent expressément être déclarés comme tels dans la lettre de voiture. La valeur doit être indiquée dans la lettre de voiture à la colonne « Désignation de la marchandise ». Elle constituera en même temps le maximum de l'indemnité à payer.

2. Les objets d'art dont la valeur déclarée dépasse Fr. 3000.— par 100 kg. ou dont l'intérêt à la livraison est déclaré à plus de Fr. 3000.— par 100 kg., ne sont pas admis au transport en petite vitesse, mais seulement en grande vitesse.

Naturschutz und Künstler.

Die Sektion Aargau der Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten hat am 16. November 1947 an ihrer Generalversammlung in Oberflachs, den zur elektrischen Energiegewinnung geplanten Ausbau der Aarestrecke Wildegg-Brugg besprochen und einstimmig folgende Resolution gefasst:

Das zwischen den Schlössern Wildegg, Wildenstein, der Habsburg, Altenburg und dem Bad Schinznach eingebettete Aaregebiet, ist uns als letzte, von der Technik unberührte Strecke des Aarelaufes erhalten geblieben.

Der Blick von Vierlinden ins Aaretal, auf diese eindrucksvolle, grossartig bewegte Landschaft, weckt in jedem Beschauer das Bewusstsein von der Schönheit seiner Heimat. Das ist sein Land. Er ist mit dieser Erde verbunden. Ueber den ästhetischen Genuss hinaus erkennt er hier eine der stärksten Quellen seines Lebens und seiner Verbundenheit mit dem Vaterlande.

Bei aller Anerkennung der wirtschaftlichen Notwendigkeit und der Bemühung, das Landschaftsbild zu schonen, muss gesagt werden, dass ein durch dieses Gebiet geführter Kanal die Harmonie zerstört. Bis zu 8 m hohe Staudämme, welche an der Basis gesamthaft mit den Seitenkanälen eine Breite von 130 m erreichen, bis zu 12 m tiefe Einschnitte sind Eingriffe, die durch keine Bepflanzung versteckt werden können. Die Ober- und Unterwasserstrecken von Rapperswil beweisen dies mit aller Deutlichkeit.

Das Heimatgefühl des Menschen liegt im Erlebnis seiner Landschaft. Wunden, die ihr geschlagen werden, sind nicht wieder gut zu machende Schäden. Sie treffen das Lebensgefühl und die Kultur unseres Volkes.

Wir ersuchen daher den Regierungsrat und den Grossen Rat eindringlich, zu verhindern, dass dieser letzte Teil des Flusses, welcher unserem Kanton den Namen gibt, verstümmelt wird.

Im Auftrage der Sektion Aargau der GSMBA

Der Präsident:

sig. Carlo RINGIER.

Der Aktuar:

sig. Guido FISCHER.

Künstler-Ateliers im Schweizer Institut, Rom.

Auf unsere diesbezügl. Anfrage beim Eidg. Departement des Innern erhielten wir folgende Antwort:

«Gegenwärtig besteht in der Villa Maraini gar kein Atelier. Umbauten können nicht in Frage kommen solange die Stifterin von ihrem auf Lebenszeit vorbehaltenem Wohnrecht Gebrauch macht.

» Wir verfügen zur Zeit in der Villa selber nur über die Räume im Erdgeschoss, welche als Bibliothek, Studiensäle oder Empfangsräume dienen können. Diese Lage, die für Künstler nicht besonders günstig ist, wird nur dann ändern, wenn wir über die ganze Villa verfügen, und die notwendigen Umbauten, gemäss einem Gesamtplan, vornehmen können. Dann werden wir voraussichtlich an einen der Bundes-Stipendiaten jedes Jahr einen Aufenthalt in Rom bieten können, wie wir es vor dem Kriege taten, als wir über ein Atelier in der deutschen Kunstakademie, in der Villa Massimo, verfügten ».

Ateliers pour artistes à l'Institut suisse de Rome.

A notre demande relative à ce sujet, le département fédéral de l'intérieur nous répond ce qui suit:

« Il n'existe présentement aucun atelier à la villa Maraini, et il ne saurait être question d'exécuter dans cet immeuble les travaux de construction ou de reconstruction aussi longtemps que la donatrice fera usage du droit d'habitation qu'elle s'est réservé sa vie durant.

» Actuellement nous ne disposons dans la villa même que des locaux du rez-de-chaussée — lesquels peuvent servir de bibliothèque ou de salle d'études ou, éventuellement pour des réceptions. Cette situation ne changera que lorsque nous pourrons disposer de la totalité de la villa et y entreprendre les travaux de transformation nécessaires, d'après un plan d'ensemble. A ce moment-là nous pourrions vraisemblablement offrir chaque année à l'un des boursiers de la Confédération de faire un séjour à Rome, comme nous le faisons avant la guerre, lorsque nous disposions d'un atelier à l'Académie allemande des beaux-arts, à la villa Massimo ».

Sektion Luzern — Neuer Vorstand:

Präsident:	Alfred Sidler, Maler,
Vize-Präsident:	Ernst Maass, Maler,
Aktuar:	Mario Rigert, Bildhauer,
Kassier und	
Geschäftsführer:	Werner Duss, Maler,
Beisitzer:	Hans Potthof, Maler und Graphiker.

Sektion St. Gallen — Neuer Vorstand:

Präsident:	Carl Peterli, Maler, Wil
Aktuar:	Werner Weiskönig, Maler, St. Gallen,
Kassier:	Walter Vogel, Maler, St. Gallen,
Beisitzer:	Hans Stettbacher, Maler, St. Gallen,
	Willy Koch, Maler, St. Gallen.